



giro.com

OCTOBRE
2013



E C H A N G E S

L'association des Amis de Schwabmünchen et les "Freunde von Giromagny" ont organisé cet été des échanges entre jeunes Français et jeunes Allemands. Durant leur séjour à Schwabmünchen, du 27 juillet au 4 août, nos jeunes ont été reçus par le Bürgermeister Lorenz Müller. Pilotés par les bénévoles de l'association et leur président Hubert Weigl, hébergés dans les familles, ils ont pu découvrir la région de Schwabmünchen et participer à différentes activités.

Pour le séjour à Giromagny la présidente Denise Coupel avait préparé un programme étoffé. Les jeunes ont pu visiter Belfort, passer une journée au Ballon d'Alsace, s'initier au kayak au Malsaucy et visiter la maison de l'environnement, sans oublier un barbecue au chalet des randonneurs, une soirée au bowling et les soirées dans les familles ...

Quinze jours riches d'échanges linguistiques et culturels qui « permettent au jumelage de se renforcer » comme l'a souligné le maire Jean Lefèvre lors de la réception en mairie.

Ces séjours ont été soutenus financièrement par la ville de Giromagny, la communauté de communes La Haute Savoureuse et le Conseil général du Territoire.

Les Présidents des deux associations et les personnes qui ont animé ou suivi cet échange savent le travail que cela représente. Les amis de Schwabmünchen accueilleront donc à bras ouverts les personnes désireuses de s'investir dans les échanges entre les deux villes et dans le renforcement de l'amitié entre nos peuples.

Jacques COLJN



A M E N A G E M E N T S

Dans le cadre du programme Optymo 2 et du développement du transport dans le domaine suburbain le SMTC (Syndicat Mixte des Transports en Commun), a cadencé depuis le 26 août dernier la ligne Valdoie-Chaux-Giromagny-Lepuix, ancienne ligne 37, à un bus toutes les 30 minutes (au lieu de l'heure) en rectifiant toutefois son tracé afin d'assurer l'aller-retour en moins d'une heure (nouvelle ligne G). Suite aux échanges

intervenues lors des réunions publiques de juin et aux discussions en conseil d'administration du collège Val de Rosemont de juillet, il a semblé intéressant de pouvoir desservir avec cette ligne le quartier des Vosges, le collège, l'IME et la maison de retraite Saint Joseph.

Afin d'introduire cette boucle non prévue à l'origine en respectant le cadencement à 30 minutes la commune s'est engagée à ce que le bus soit prioritaire sur

la majorité de son parcours. Des modifications des régimes de priorité ont donc été effectuées aux carrefours avenue Jean Moulin - faubourg d'Alsace et rue du Rosemont – faubourg d'Alsace.

A l'usage, il s'avère que ces changements permettent non seulement d'assurer la régularité des bus mais aussi une sécurisation du carrefour rue du Rosemont – faubourg d'Alsace qui était devenu depuis quelques temps un point noir de la circulation dans notre ville ; ils permettent aussi un ralentissement de la circulation dans la longue ligne droite du faubourg d'Alsace à l'endroit où est tracé le passage piétonnier emprunté par les élèves de l'école Benoît.

Des aménagements complémentaires de sécurité seront effectués dans les prochaines semaines sur l'avenue Jean Moulin (matérialisation d'une traversée piétonne devant le collège prenant en compte le double sens de circulation des bus et d'une bande piétonnière le long de l'avenue) dans l'attente d'une reprise complète de cette rue.

Notons que les collégiens qui habitent Giromagny peuvent ainsi prendre la ligne G (toutes les 30 minutes) aux arrêts ha-

bituels pour se rendre au collège et reprendre le bus devant le collège pour rentrer chez eux.

Par ailleurs la ligne G desservant le nord du Territoire est complétée par 2 lignes de transport à la demande cadencées à l'heure, réalisant une boucle à l'est et une boucle à l'ouest de la ligne G, avec un départ systématique sans réservation depuis Valdoie (Blumberg) et un transit par la place De Gaulle à Giromagny. Ces 2 lignes (à réserver pour les trajets descendants) permettent donc une desserte de Giromagny (arrêt De Gaulle) tous les quarts d'heures ainsi qu'une liaison (au tarif standard de 80 cts) avec tous les villages environnants). Détails sur www.optymo.fr

Tous ces aménagements marquent des progrès sensibles du transport en commun pour notre ville mais comme toute opération nouvelle, ils nécessiteront certainement encore des mises au point; à cet égard toutes les remarques et suggestions sont les bienvenues (à adresser à mairie@giromagny.fr ou au 03 84 27 14 18).

Christian CODDET

J O Y E U X A N N I V E R S A I R E !



Le 21 août dernier, une délégation de la municipalité s'est rendue chez Denise Pujet, faubourg d'Alsace, pour fêter son centenaire.

Madame Pujet, née Dupont, a vu le jour le 21 août 1913 à Le-puix. Elle avait 2 sœurs et un frère. Elle a fréquenté l'école primaire de Malvaux et elle se souvient encore des Allemands qui, en 1918, étaient au Ballon d'Alsace. Elle garde un bon souvenir de « l'instit âgé » et de « tous pipi » en même temps.

Le 3 décembre 1938 elle épousait René Pujet. De cette union est née une fille, Liliane, chez qui elle habite maintenant. Elle a perdu son mari en 1998, juste avant leurs noces de diamant. Elle a aussi eu la tristesse de perdre ses deux sœurs en 2011.

Denise Pujet a exercé plusieurs emplois dans sa vie : à la filature de Saint Maurice, à la filature de Giromagny, au tissage de Rougemont, au Textile de la Savoureuse, aux automobiles Peugeot, à la Lainière, chez Goguel à Montbéliard, chez Boigeol. Bref, elle a eu une vie active et bien remplie.

C'est une dame très vive, alerte (même si elle a quelques problèmes d'audition), que nous avons rencontrée ce 21 août 2013.

Nous lui souhaitons un joyeux anniversaire et beaucoup de bonheur avec sa fille, ses trois petits-enfants, ses trois arrière-petits-enfants et leurs familles.

Koko MANGA

C O M M E R C E D A N S L A V I L L E . . .

Le 12 octobre prochain se déroulera, sur l'ensemble de la France, la 9^{ème} édition de la « Journée Nationale du Commerce de Proximité, de l'artisanat et du centre-ville® ». La ville de Giromagny, l'association des commerçants de Giromagny et la CCI de Belfort se sont à nouveau associés pour la 4^{ème} année consécutive avec pour objectif de toujours mieux faire connaître notre commerce local. L'enjeu est de taille car il s'agit de promouvoir cette économie de la proximité qui participe à la qualité de la vie dans la ville avec pour finalité de :

- **Promouvoir** les valeurs du commerce de proximité auprès de la population en rappelant aux habitants tout le bénéfice, non seulement économique mais aussi social, induit directement par les activités des commerces de la commune : lien social, emplois de proximité, développement durable, solidarité avec les personnes à mobilité réduite ...
- **Permettre une rencontre** informelle entre la population et

ceux qui font le commerce local et faire de cette journée une action de relations publiques et de communication.

Cette manifestation se prolonge par le concours du Label national "Commerces de proximité dans la ville" qui récompense les communes menant une politique volontaire et consensuelle en matière de maintien et de développement des activités économiques au sein de la ville.

La vingtaine de commerçants participant à l'édition 2013 mettra certainement un point d'honneur à ce que Giromagny conserve ses 3 SOURIRES, voire accède à la plus haute marche du podium en décrochant un quatrième sourire. Rappelons que Giromagny est la seule commune du département ayant obtenu 3 sourires. Ce label prend la forme d'un panneau en entrée de ville et trouve sa place bien souvent au voisinage immédiat de celui des "Villes fleuries".

Thierry STEJNBAUER

B R E V E S

Transhumance

La fête de la transhumance organisée par l'association "Transhumance et Traditions" pour la descente des troupeaux aura lieu le dimanche 13 octobre. Départ du ballon d'Alsace à 9H30 et descente par le chemin Tassion jusqu'à Malvaux puis par la D 465 jusqu'à Giromagny avec animations musicales. Des navettes de retour (2 euros) sont prévues depuis la mairie de Giromagny à partir de 12 heures pour ceux qui auront accompagné la descente.

Scrapbooking

L'association Giro'scrap organise son 5^{ème} salon de loisirs créatifs et scrapbooking le samedi 5 octobre de 13H30 à 18H00 et le dimanche 6 de 10H00 à 18H00 en salle des fêtes de la mairie. Au menu, une exposition de pages de scrapbooking autour du thème de la campagne, une exposition de cartes postales du début des années 1900 (Giromagny et environs), et une exposition de matériels de scrapbooking, moulages, bougies, bijoux, peinture, ... L'entrée est libre. Les pages de scrap sur les villages au début du XX^{ème} siècle resteront exposés en mairie du 7 au 31 octobre. Plus d'informations sur : www.giroscrap.com

Marché aux puces

L'Orchestre d'Harmonie de Giromagny organise le dimanche 6 octobre de 7H00 à 18H00 un marché aux puces sur les places de Gaulle et des Mineurs. Un apéritif concert, une petite restauration et un manège pour enfants sont aussi au programme. Renseignements au 03 84 27 13 79 ou au 06 33 70 05 42 ou par courriel : nagellen@free.fr

Opération brioches

L'ADAPEI (Association Départementale de Parents et Amis de Personnes Handicapées Mentales du Territoire de Belfort) renouvelle du 9 au 12 octobre l'opération "brioches". Les fonds récoltés serviront au développement des établissements (Roppe, Eguenigue, Belfort, Morvillars) et services (foyers éducatifs, instituts médico-éducatifs, travail protégé, travail adapté, ...) gérés par l'association. Une brioche est offerte à tous les donateurs pour un montant minimum de 4,5 €. En 2012 l'opération a permis de récolter plus de 80 000 €. Les personnes bénévoles désireuses de s'investir dans l'opération sont les bienvenues (couverture de leur quartier); inscription et renseignement au 03 84 28 20 81 ou via contact@adapei90.fr

G I R O - S P O R T S



En dépit du temps incertain, la journée "GiroSports" du 8 septembre a su captiver nombre de nos concitoyens. Petits et grands ont eu l'occasion de découvrir (ou de redécouvrir pour certains) les nombreuses activités sportives proposées aux habitants de Giromagny et de ses environs : sports de salle, sports de plein air, collectifs, individuels, il y en avait pour tous les goûts !

A cette occasion des récompenses ont été remises aux sportifs mis en lumière lors de la saison 2012-2013 qui vont, excusez du peu, du champion local au champion du monde en passant par les champions régionaux et nationaux bien sûr !

Les trophées 2013 ont été remis par diverses personnalités au rang desquelles ont trouvé notre député, Michel ZUMKELLER, le président de la communauté

de communes "La Haute Savoureuse", Daniel ROTH, plusieurs maires et élus ainsi que Julien OEUVRAD, champion de France para-olympique, Jean-Luc COLIN, champion de France VTT Master 2013 et Pascal HENON, champion du monde de force athlétique.

Ces récompenses ont été remises à : l'ASCIMEG (équipe de football) ; Quentin BLANCHARD et Anthony MICHEL (FC-Giro-Lepuix) ; Thibault VIELLE (escrime) ; Loucas RANGASAMI (judo) avec une citation pour Marine AMESTOY ; Marion PIOT (gymnastique) ; Camille OLIVA (handball) ; Marion WIMMER (VTT) avec une mise à l'honneur de Jean-Luc COLIN ; Sophie MARCHAL (hippisme) ; Aurélie LEMERI (tennis de table) avec une mise à l'honneur de Mehli LEMERI.

Lionel FAJURE

G I R O T R A I L 2 0 1 3

Les concurrents du "Girotrail" et du "Belfortrail", 2 parcours de "course nature", s'élanceront depuis la place De Gaulle à Giromagny le dimanche 20 octobre, pour une arrivée au stade Edouard Travers, avenue Jean Moulin, après respectivement 23 et 54 km de course à pied à travers nos magnifiques paysages sous-vosgiens.

Le "Belfortrail" (54 km – 2700 m de dénivelé positif) est un parcours exigeant, montagnueux et forestier. Au départ de Giromagny (à 7H00, place De Gaulle) le tracé s'élève vers le Plain Baleroy, la tête des Mineurs, le col des 7 chemins, du Chat et enfin du Lochberg avant la descente vers le village de Sewen, lieu du premier ravitaillement ; après les lacs de Sewen et d'Alfeld et une longue remontée vers le Ballon d'Alsace et le Ballon de Servance, c'est la descente vers les cascades du Rahin avec un 2^{ème} ravitaillement à Plancher-les-

Mines avant de passer par la croix du Choléra qui mène au sommet de la Planche des Belles Filles ; se profile alors la descente vers Lepuix avant l'arrivée à Giromagny.

Le "Girotrail" (23 km – 1200 m de dénivelé positif) est un peu le petit frère du "Belfortrail". Il emprunte cette année le même parcours que le "grand" (départ à 9H30 place De Gaulle) jusqu'au col du Lochberg (km 11), puis il tourne à gauche sur un sentier de crête jusqu'au col du Hirtzelach pour un ravitaillement ; après le Tremontkopf, point culminant du parcours (1091 m), c'est une descente par le GR5.

Il est possible de voir et d'encourager les coureurs en tous points du parcours et notamment aux arrivées prévues entre 11H15 et 18H00 environ au stade Travers. Détails sur <http://www.territoire-sport-nature.com>

Christian CODDET

GIROPRACTIQUE

Gendarmerie : 03 84 29 30 17

Mairie : 03 84 27 14 18

Pompiers : 18

SAMU : 15

EDF : 08 10 33 32 25

GDF : 08 10 43 30 25

Syndicat des eaux : 03 84 29 50 19

CCHS assainissement: 03 84 27 15 98

Pharmacie : 03 84 27 72 16

Médecin de garde: 3966

Contacts internet à disposition:

mairie@giromagny.fr

giro.com@giromagny.fr

EN OCTOBRE ...

Jeudi 3 : # Gymnastique douce en salle des fêtes à 15H45.

Vendredi 4 : # Ateliers du bien vieillir en petite salle de la mairie à 14H00.

Samedi 5 : # Exposition de scrapbooking en salle des fêtes (aussi le dimanche 6 ; voir brèves)

Dimanche 6 : # Marché aux puces de l'harmonie sur les places de Gaulle et des Mineurs (voir brèves).

Lundi 7 : # Remue-méninges en petite salle de la mairie à 14H00.

Jeudi 10 : # Gymnastique douce en salle des fêtes à 15H45.

Vendredi 11 : # Ateliers du bien vieillir en petite salle de la mairie à 14H00.

Samedi 12 : # Rencontres d'automne des Amis de Schwabmünchen;

Spectacles de "Conte et compagnies" à 15H00 et 18H00 en salle des fêtes de la mairie (voir brèves)

Dimanche 13 : # Transhumance (voir brèves)

Jeudi 17 : # Gymnastique douce en salle des fêtes à 15H45.

Vendredi 18 : # Ateliers du bien vieillir en petite salle de la mairie à 14H00.

Dimanche 20 : # Belfortrail et Girotrail (voir article)

Lundi 21 : # Remue-méninges en petite salle de la mairie à 14H00.

Jeudi 24 : # Gymnastique douce en salle des fêtes à 15H45 ;

Passage de la déchèterie mobile sur le parking du stade Edouard Travers, av. Jean Moulin, de 12H00 à 19H00.

Tous les anciens numéros de ce journal sont accessibles sur:

<http://www.giromagny.fr>

Mise en page

Christian CODDET

Direction de la publication

Jean LEFEVRE

Imprimé en 1800 ex. par AZ Imprimerie

N° 139 - Dépôt légal 09-2013

T R A V A U X

Plusieurs chantiers se sont ouverts pour une période de quelques mois et imposent un peu de patience aux automobilistes.

Le plus avancé est celui de la construction d'un trottoir dans le Faubourg de France qui a débuté fin août. Cet aménagement est destiné à sécuriser les piétons, riverains, promeneurs, sur toute la longueur de la rue. L'installation d'écluses et le redimensionnement de la chaussée à 6 mètres permettront également un ralentissement de la vitesse des automobiles. Les travaux (assez lourds) ont dû commencer par l'extension et la réfection du réseau des eaux pluviales et par la construction d'un mur de soutènement sur une vingtaine de mètres. Ils se poursui-

ront par le busage du fossé dans la partie supérieure qui permettra un accès sécurisé jusqu'au parking du cimetière. Ces travaux devraient se terminer début novembre.

Les fontaines font partie de notre patrimoine historique ; elles agrémentent le paysage urbain, invitent à la pause ... mais nécessitent beaucoup d'entretien. Les employés des services techniques ont entrepris la rénovation de la fontaine du Hautot dont les bacs ne retenaient plus l'eau. Suivront la fontaine de la place des Mineurs et la fontaine de l'avenue de Schwabmünchen.

Prochainement nous reviendrons sur les chantiers de la rue des Casernes ainsi que du parc et de l'hôtel du Paradis des Loups.



B R E V E S (S U I T E)

Donnez votre avis !

Le Schéma Régional d'Aménagement et de Développement Durable du Territoire (SRADDT) est un document stratégique prévu par la loi d'orientation pour l'aménagement et le développement durable du territoire du 25 juin 1999. En mars 2012 la Région Franche Comté a engagé une révision du projet adopté en 2006. Cette révision est soumise à consultation jusqu'au 12 novembre 2013. Le document est consultable en mairie ou sur le site internet www.franche-comte.fr; les observations sont reçues à l'adresse sradtdt@franche-comte.fr ou sur un registre ouvert en mairie.

Le monstre du village

Un monstre terrifiant sévit au village du forgeron : mais que cache-t-il ? Roi, princes, chasseurs, sages... tout un village, tout un royaume prend vie. Dans la brousse, le lièvre et l'hyène jouent au plus fin pour s'assurer la prospérité tandis que la sécheresse sévit. Un monde où les enfants apprennent, grâce à la sagesse des anciens, la compréhension de la vie et le respect de la nature. Un monde où même le jeune enfant, porteur d'avenir, peut donner des leçons aux hommes les plus importants du royaume. Un monde où le conte propose des solutions à nos peurs et à nos questions, où les valeurs

universelles de partage, de respect, de justice viennent à bout des difficultés. Spectacle proposé par « Conte et Compagnies » en salle de fêtes le samedi 12 octobre à 15H00 et à 18H00 avec le conteur Kientega Pingdéwindé Gérard dit "KPG". Réservation conseillée au 03 84 29 03 57 ou sur mediatheque.giromagny.hautesavoireuse@orange.fr

Précautions neige

Cet hiver, comme les trois années précédentes, la municipalité et le CCAS se mobiliseront pour venir en aide aux personnes âgées de 70 ans et plus ainsi qu'aux personnes handicapées ou malades qui ne peuvent déneiger elles-mêmes et qui n'ont personne dans leur entourage pour le faire. Des prestataires seront mandatés pour déneiger l'entrée et le trottoir devant leur domicile. Ce service n'est pas gratuit mais il est possible de bénéficier d'une réduction/crédit d'impôt. En fonction de vos revenus le CCAS pourra aussi prendre en charge une partie du montant de la facture. Pour bénéficier de ce service, il est nécessaire de se faire connaître à l'accueil de la mairie (ou en téléphonant au 03 84 27 14 18) avant le 31 octobre. Vous recevrez alors la visite d'un élu qui déterminera précisément avec vous vos besoins et les modalités de facturation.